

Vietnamese New Year 2009 Tết Việt Nam 2009



Constituency Assistant Que-Tran Hoang at MLA Adrian Dix's information table at the Vietnamese New Year

Vietnamese New Year 2009

I wish to congratulate the Vietnamese-Canadian Community in Greater Vancouver on their successful Tet event on January 17, 2009.

I also wish to acknowledge the hard work which the Vietnamese-Canadian Community in Greater Vancouver has consistently put in to keep the Vietnamese tradition alive and to contribute to the multiculturalism of Canada for many years.

ADRIAN DIX MLA
VANCOUVER - KINGSWAY

Ph: 604-660-0314
Fax: 604-660-1131
adrian.dix.mla@leg.bc.ca

5022 Joyce Street
Vancouver BC V5R 4G6
www.adriandix.ca



Cô Hoàng Quế Trân tại bàn thông tin về văn phòng dân biểu tỉnh bang của Adrian Dix tại Hội Chợ Tết Việt Nam.

Tết Việt Nam 2009

Tôi xin chúc mừng Cộng Đồng Người Việt Vùng Greater Vancouver đã tổ chức Tết Kỷ Sửu vào hôm thứ Bảy ngày 17 tháng 1 năm 2009 một cách thành công.

Tôi cũng mong được công nhận những sự đóng góp bền bỉ của Cộng Đồng Người Việt Vùng Greater Vancouver trong những năm qua trong việc tổ chức Tết Nguyên Đán hầu bảo tồn văn hoá Việt Nam cũng như đóng góp vào nền văn hoá đa dạng của Canada.

www.adriandix.ca

Community Update
February 2009



ADRIAN DIX MLA
VANCOUVER-KINGSWAY

Dự Án Việt Ngữ - Một Chiến Thắng Lớn

Tôi rất vui mừng và hãnh diện tuyên bố thành công cho dự án Đưa Tiếng Việt vào chương trình giáo dục Học Khu Vancouver. Trong buổi họp ngày 19 tháng 1 vừa qua, ban lãnh đạo Học Khu Vancouver đã chính thức chấp nhận đưa giáo trình tiếng Việt vào chương trình giáo dục của Học Khu Vancouver như sự mong đợi gần hai năm qua của cộng đồng. Nghĩ lại chặng đường đã qua, từ buổi họp đầu tiên vào đầu năm 2007 tại văn phòng cử tri của tôi cho đến ngày hôm nay, đây quả là một sự thành công to lớn của tất cả chúng ta.

Sự công nhận tiếng Việt Nam được chính thức giảng dạy trong chương trình giáo dục chứng minh được sự trưởng thành của cộng đồng người Canada gốc Việt tại Vancouver.

Sự thành công này đạt được phần lớn cũng do những đóng góp rất to lớn của cộng đồng người Canada gốc Việt cũng như sự làm việc tích cực của Ủy Ban Cố Vấn Dự Án Tiếng Việt.

Đáp lời kêu gọi của tôi vào đầu năm 2007, rất nhiều cá nhân với kinh nghiệm giảng dạy tiếng Việt đã tình nguyện đứng ra và dành nhiều thời gian để soạn thảo giáo trình tiếng Việt trong suốt gần hai năm qua. Tôi chính thức công nhận tất cả mọi nỗ lực và sự hy sinh để đưa dự án đến sự thành công của bà Dung Nguyễn, Trưởng Ban Ủy Ban Cố Vấn Dự Án Việt Ngữ, cùng với tất cả thành viên trong Ủy Ban.



Adrian Dix cùng với bà Dung Nguyễn, Trưởng Ban Cố Vấn Dự Án Tiếng Việt, và hai người khách tại buổi tiệc gây quỹ giúp đỡ thương binh VNCH.

Vietnamese Language Project – A Victory!

I am very happy and excited to announce success for the Vietnamese Language Project. At its January 19th board meeting, Vancouver school trustees approved a plan to launch a new Secondary School language program in September 2009. To think that we started this project with meeting in my constituency office in early 2007 and we have achieved the success is remarkable.

The approval of the Vietnamese language curriculum as one of the foreign language subject in our educational system proves a strong growing Vietnamese-Canadian community in the Lower Mainland.

This success is a tribute to the dedication of the Vietnamese-Canadian community and to the work of the Vietnamese language advisory committee.

Responding to my call in the beginning of the year 2007, many qualified individuals in the Vietnamese-Canadian community have stepped up to volunteer and worked hard to develop the language curriculum for the past two years. Thus, I wish to acknowledge the effort and sacrifice of Mrs. Dung Nguyen, the Chairperson of the Vietnamese Language Advisory Committee, and all of the members of the committee in making this success possible to all of us today.

I want also to also express my appreciation to the staff

Adrian and Mrs. Dung Nguyen, Chairperson of the Vietnamese Language Advisory Committee, join two other guests at dinner (Photo courtesy Nam Le/vietnews.ca)

FROM FRONT COVER

the Vancouver School Board. Their professionalism and generosity in the development of this project has been a key factor in its success. I wish to personally thank Dr. Val Overgaard, Vancouver School Board Superintendent, and her team for their efforts over the past two years.

Next Steps – Vietnamese Language Program

There is more to do to make the Vietnamese language course a success. We need to build student interest in the program and ensure a successful launch in September.

Vancouver School Board has asked schools in Vancouver to insert Grade 10 Vietnamese Language course synopses in their program calendar of the school year 2009-2010. We hope that you will encourage your children to consider the Vietnamese course at their school, so that the Vancouver School Board would have enough number of students to officially launch the class in September 2009.

You can talk to your son's or daughter's counselors at their school to receive detail about how to register for Grade 10 Vietnamese language for the school year 2009-2010. If you need more information about the Vietnamese language project, please contact my office.



Our Services To You:

My office is committed to serving the Vietnamese-Canadian community of Vancouver Kingsway and all of our constituents in our diverse community. My Constituency Assistant Que-Tran Hoang speaks fluent Vietnamese. As a result, we provide service in English and Vietnamese and stand ready to assist you with issues you may have with the provincial government.

Tôi cũng mong bày tỏ lòng cảm ơn đến các nhân viên của Học Khu Vancouver. Sự giúp đỡ một cách nhiệt tình và chuyên nghiệp của các nhân viên trong học khu Vancouver cũng đóng góp một phần rất lớn trong sự thành công của dự án. Hơn hết tôi cũng xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ và ủng hộ của bà Tiến Sĩ Val Overgaard, Khu Trưởng Học Khu Vancouver, cùng với các đồng nghiệp của bà trong suốt hai năm qua.

Bước Kế Tiếp--Dự Án Tiếng Việt

Tuy thế chúng ta cũng còn rất nhiều điều cần làm để môn học tiếng Việt được thành công hơn nữa. Điều cần trước mắt đó là chúng ta cần phải tạo sự ham thích học hỏi tiếng Việt giữa vòng các em học sinh để khi tiếng Việt được chính thức giảng dạy vào tháng 9 năm 2009, sẽ được thành công hơn.

Hội đồng Học Khu Vancouver đã chính thức ra chỉ thị cho các trường Trung Học tại Vancouver đưa môn học Tiếng Việt lớp 10 vào thời khoá biểu các môn học của trường cho năm 2009-2010 để các học sinh có thể lựa chọn. Tôi hy vọng rằng quý vị sẽ khuyến khích các con em ghi danh học Tiếng Việt lớp 10 hầu cho Học Khu Vancouver có đủ số học sinh để chính thức khai giảng lớp tiếng Việt vào tháng 9 năm 2009.

Quý vị có thể liên lạc với người tư vấn, tức counselors, của con em mình trong trường để biết thêm chi tiết về việc ghi danh cho con em học tiếng Việt lớp 10 cho năm học 2009-2010. Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về dự án tiếng Việt quý vị có thể liên lạc trực tiếp đến văn phòng tôi.

Các Dịch Vụ Miễn Phí Của Tôi Dành Cho Quý Vị

Văn phòng của tôi luôn sẵn sàng phục vụ cho cộng đồng người Canada gốc Việt tại khu vực Vancouver-Kingsway cũng như tất cả các cử tri trong cộng đồng đa văn hoá của chúng ta. Cô Hoàng Quế Trân, phụ tá của tôi, nói thông thạo tiếng Việt Nam, vì vậy văn phòng của tôi có đầy đủ khả năng để phục vụ cho quý vị bằng song ngữ tiếng Anh và tiếng Việt Nam. Văn phòng của tôi luôn sẵn sàng giúp đỡ mọi vấn đề liên quan đến các dịch vụ của chính phủ tỉnh bang cho quý vị. Tất cả mọi sự giúp đỡ cho quý vị đều hoàn toàn miễn phí.

Charity Fundraising Events in the Community

I am happy to be able to attend charity fundraising events in the community, and contribute to the charity funds for those who are less fortunate and underprivileged in Vietnam. It is our shared Canadian value to open our arms and out reach to help those who are in needs around the world as well as in Canada. I support all the charity events for the similar purpose in the community.



Adrian and a business owner in Vancouver-Kingsway at a charity fundraising event organized by the Vietnamese community.

Adrian và người chủ tiệm cắt tóc trong khu vực Vancouver-Kingsway tại buổi tiệc gây quỹ từ thiện trong cộng đồng

Update on the fund for the families of the five victims of the Langley mushroom farm incident

On December 23, despite the snowstorm, Adrian met with the three families, along with representatives of the Canadian Auto Workers Union and the BC Federation Labour at the office of Official Opposition Labour Critic Chuck Puchmayr to present Christmas gifts to the five families and their children. At this event, CAW and the United Food and Commercial Workers each donated \$5,000 to our fund.

So far approximately \$42,886 has been raised for the five families.

Các Buổi Gây Quỹ Từ Thiện Trong Cộng Đồng

Tôi rất mừng khi có thể đến dự cũng như đóng góp vào các buổi gây quỹ từ thiện cho những người kém may mắn tại Việt Nam do cộng đồng tổ chức. Tất cả người Canada đều cùng chia sẻ chung một chân giá trị về nhân đạo đó là chúng ta luôn mở rộng vòng tay giúp đỡ những người kém may mắn ở khắp nơi trên thế giới cũng như ở chính ngay tại Canada. Tôi hoàn toàn ủng hộ tất cả những buổi gây quỹ từ thiện trong cộng đồng với cùng một mục đích trên.

Adrian and a member of the organizing committee of a charity fundraising event organized by the Vietnamese community.

Adrian và một người trong ban tổ chức buổi tiệc gây quỹ từ thiện trong cộng đồng



Cập Nhật Thông Tin Về Quỹ Giúp Đỡ Gia Đình Các Nạn Nhân Bị Tai Nạn Tại Nông Trại Năm

Vào ngày 23 tháng 12 năm 2008 vừa qua, mặc dù trời bão tuyết, Công Đoàn Công Nhân Hãng Xe (CAW) và Liên Hiệp Công Đoàn Lao Động BC (BC Federation Labour) đã gặp mặt cùng với ba gia đình nạn nhân tại văn phòng của Dân Biểu Tỉnh Bang, Chuck Puchmayr, để trao tặng quà Giáng Sinh cho năm gia đình cùng với các cháu. Bên cạnh đó, CAW và United Food and Commercial Workers, mỗi tổ chức đã trao tặng \$5,000 vào quỹ giúp đỡ gia đình nạn nhân.

Cho đến ngày hôm nay chúng ta có khoảng \$42,866 trong ngân quỹ giúp đỡ cho năm gia đình nạn nhân.

